

*Édition spéciale*  
*Special edition*


*2024*

**INFO**  
pour entrepreneur(s)  
for entrepreneurs  
*Magazine*

Temps des fêtes

Holiday Season





Alors que la saison des fêtes nous rapproche, nous tenons à vous adresser nos vœux les plus sincères de joie, de paix et d'amour. Que vos jours soient remplis de rires, votre foyer de chaleur et vos cœurs de bonheur.

Nous vous souhaitons de merveilleuses fêtes et une nouvelle année pleine de santé, bonheur et prospérité!

As the holiday season brings us closer together, we want to send our heartfelt wishes for joy, peace, and love. May your days be filled with laughter, your home with warmth, and your hearts with happiness.

Wishing you a wonderful holiday and a healthy, happy and prosperous New Year!

#### NOTRE ÉQUIPE / OUR TEAM

**JOHN CANDIE**

Directeur général / Executive Director

**DANIEL SIGOUIN**

Conseiller aux entreprises

Business Advisor

**PAULINE CHEVRIER**

Agente de communications et prêts

Communications and Loans Officer

**KIM DENIS**

Technicienne comptable

Accounting Technician

**KARIANNE SIMARD**

Agente de développement économique

Economic Development Officer

#### NOTRE CONSEIL D'ADMINISTRATION OUR BOARD OF DIRECTORS

**LUC FILION**

Président/Chairperson

**PATRICK BROUSSEAU**

Vice-président/Vice-chairperson

**JULIE MÉNARD-BRAULT**

Secrétaire-trésorière/Secretary-treasurer

**SYLVAIN CHARLEBOIS**

Administrateur/Administrator

**ALAIN LAMARCHE**

Administrateur/Administrator

**ERIC DROUIN**

Administrateur/Administrator

**ÉRIC CHARLEBOIS**

Administrateur/Administrator

**CHRISTINE BONNEAU-O'NEILL**

Administratrice/Administrator



## TABLE DE MATIÈRES

Un mot de l'équipe

1

A word from the team

À vous de briller

2

Your time to shine

Gala de l'Excellence 2024

3

2024 Gala of Excellence

Nos services

4

Our services

## TABLE OF CONTENTS

Des  
trésors locaux vous attendent !

Cette saison des fêtes, investissons dans  
notre communauté et faisons en sorte que chaque  
cadeau compte. Offrons le cadeau de la communauté  
en achetant local. Chaque achat soutient nos voisins et  
renforce nos liens. Soutenez les entreprises locales et faites  
briller cette saison des fêtes pour votre communauté.

Local treasures await! This holiday season, let's invest in  
our community and make every gift count. This holiday  
season, let's give the gift of community by shopping  
locally. Every purchase supports our neighbors  
and strengthens our bond. Support local  
businesses and make this holiday season  
brighter for your community.



# *Un mot de l'équipe*

## *A word from the team*

Chères entreprises et partenaires,

En cette période festive, l'équipe et administrateurs de la Société de développement Prescott et Russell en profitent pour vous adresser ses plus chaleureux vœux. En prévision de la nouvelle année, nous tenons à renouveler notre engagement envers la croissance et la prospérité économique de notre belle région.

De nouvelles idées, un soutien sur-mesure et des projets captivants seront au cœur de notre programmation pour 2025, et nous continuerons à progresser et à offrir des opportunités toujours plus bénéfiques aux entreprises et entrepreneurs de Prescott et Russell.

Comme toujours, nous réitérons notre engagement à innover constamment pour mieux servir nos entreprises et entrepreneurs et contribuer au développement économique de la région, les rendant ainsi plus compétitives et performantes.

N'oublions pas que notre équipe dynamique continuera d'être mobilisée avec détermination pour répondre à vos besoins, consolidant ainsi la position de la SDPR en tant que LEADER et PARTENAIRE en développement économique et des entreprises.

En terminant et au nom de toute l'équipe et membres du Conseil d'administration, nous tenons à remercier nos collaborateurs, fournisseurs et partenaires d'activités régionales pour votre précieuse collaboration, et sans oublier nos commerçants et dirigeants d'entreprises qui contribuent de façon dynamique au développement de notre économie régionale.

Que ces fêtes soient le prélude d'une année 2025 prospère et pleine d'opportunités !

Dear businesses and partners,

During this festive season, the team and board members of the Prescott and Russell Development Corporation take this opportunity to extend our warmest wishes to you. As we look forward to the new year, we would like to reaffirm our commitment to the growth and economic prosperity of our beautiful region.

New ideas, tailored support, and exciting projects will be at the heart of our programming for 2025, and we will continue to make progress, providing ever more beneficial opportunities for the businesses and entrepreneurs of Prescott and Russell.

As always, we reaffirm our commitment to constant innovation to better serve our businesses and entrepreneurs, contributing to the economic development of the region, thus making them more competitive and successful.

Let us not forget that our dynamic team will remain dedicated to meeting your needs, further strengthening the position of the PRDC as the LEADER and PARTNER in economic development and business support.

In closing, on behalf of the entire team and the Board of Directors, we would like to thank our collaborators, suppliers, and regional business partners for your valuable cooperation, as well as our merchants and business leaders who actively contribute to the development of our regional economy.

May this holiday season be the prelude to a prosperous 2025, full of opportunities!





Cette saison des fêtes, envisagez de répandre la joie en donnant aux personnes dans le besoin. Les dons caritatifs sont un moyen puissant d'avoir un impact positif dans votre communauté et au-delà. Que vous fassiez un don aux banques alimentaires, soutenez des refuges ou contribuez à des causes qui vous tiennent à cœur, votre générosité peut aider à illuminer les fêtes de quelqu'un d'autre et faire une différence significative dans sa vie. De nombreuses organisations locales dépendent des dons pour poursuivre leur travail essentiel, et votre soutien peut aider à fournir de la nourriture, un abri, de l'éducation et des soins à ceux qui en ont le plus besoin. Qu'il s'agisse d'une contribution ponctuelle, d'un don récurrent ou de votre temps bénévole, chaque geste de bonté compte. Lorsque vous préparez vos projets pour les Fêtes, pensez à la manière dont vous pouvez aider les moins fortunés. Ensemble, nous pouvons créer une saison de générosité, de compassion et d'espoir, en veillant à ce que le véritable esprit des fêtes soit partagé par tous. Unissons-nous pour faire de cette saison des fêtes un moment de don, en montrant que le plus beau cadeau de tous est le cadeau de la bonté.

**Vous pouvez contacter votre municipalité locale pour vous renseigner sur les organisations de dons près de chez vous.**

This holiday season, consider spreading the joy by giving back to those in need. Charitable giving is a powerful way to make a positive impact in your community and beyond. Whether you're donating to food banks, supporting shelters, or contributing to causes that are close to your heart, your generosity can help brighten someone else's holiday and make a meaningful difference in their lives. Many local organizations rely on donations to continue their vital work, and your support can help provide food, shelter, education, and care to those who need it most. Whether it's a one-time contribution, a recurring donation, or volunteering your time, every act of kindness counts. As you make your holiday plans, think about how you can help those less fortunate. Together, we can create a season of giving, compassion, and hope, ensuring that the true spirit of the holidays is shared by all. Let's come together to make this holiday season a time of giving, showing that the greatest gift of all is the gift of kindness.

**You can contact your local municipality to inquire about your local donation organizations.**



*À vous de briller*

*Your time to shine*

2

*Magazinez local  
Shop local ★*

À l'approche de la saison des fêtes, prenons un moment pour célébrer nos entreprises locales qui rendent notre communauté unique et dynamique. Des boutiques chaleureuses et magasins d'artisanat aux restaurants, prestataires de services et tout ce qui se trouve entre les deux, ces entreprises jouent un rôle essentiel dans notre économie et enrichissent la vie de chacun à Prescott et Russell.

As the holiday season approaches, let's take a moment to celebrate our local businesses that make our community unique and vibrant. From cozy boutiques and artisan shops to restaurants and service providers and everything in between, these businesses play a vital role in our economy and enrich the lives of everyone in Prescott and Russell.





Sylvain  
**CHEFF CONSTRUCTION**  
BARN BUILDER ESTABLISHED 1996

De la part de toute l'équipe  
From the whole team

*Joyeuses Fêtes*

"Que la magie des fêtes remplisse votre cœur de joie, de sérénité et de moments inoubliables."

*Happy Holidays*

"May your days be merry and bright, and your heart be light."

OFFREZ-VOUS UN NOUVEAU SITE WEB  
POUR LA NOUVELLE ANNÉE!

*Joyeuses Fêtes*

**ID**

Agence créative  
Spécialisée par le design visuel

Développement web et conception graphique

**ID**

Agence créative  
Spécialisée par le design visuel

[www IMPRESSIONS-DESIGN.COM](http://www.impressions-design.com) [catherine@impressions-design.com](mailto:catherine@impressions-design.com)

*Joyeux Noël!  
Merry Christmas!*

**Captured**  
BY JESSICA COUTURE



**Joyeux Noël  
et Bonne  
Année!**

L'équipe de Euphie d'ici tiens à remercier la communauté pour le support continu de notre belle entreprise locale!

Gardez-vous au chaud avec un café frais et mangez local en ce temps des Fêtes!

**EUPHIE d'ici**  
Café et Smoothies Bar

901 Notre-Dame, Embrun | 613-265-9441 | euphiedici.com

To our customers, their families and their friends!      À nos clients, leurs familles et leurs amis!

*Merry Christmas and Happy New Year  
Joyeux Noël et Bonne Année*

**Boutique JOMA**

839 Notre-Dame, Embrun ON K0A1W1 613-443-0101

**Chez L'Boulangier.com Bakery**

*Les fêtes approchent, venez faire un tour!  
The holidays are coming, drop in today!*

**HEURES HOURS**  
JEUDI — 9:00 - 5 PM — THURSDAY  
VENDREDI — 9:00 - 5 PM — FRIDAY  
SAMEDI — 9:00 - 3 PM — SATURDAY

**613-419-1110**  
1370, rue Laurier Street | Rockland, Ontario

**Mr. PUFFS**  
Rockland

**3004 Richelieu Street  
Rockland, ON  
613-446-4777**

*Profitez de la période des fêtes et la nouvelle année  
Enjoy the holiday season and new year*

**Les Entreprises REMI BERCIER Inc.**  
Vente - Service - Sales  
Yves Lalonde 613.677.0649 Daniel Levac 613.880.0783  
1433 Conc. 6, Vankleek Hill, ON. K0B 1R0

**MERCI / THANK YOU  
YVES, DANIEL  
ET LEURS ÉQUIPES/AND  
THEIR TEAMS**

**VALMETAL JAMESWAY**



*Dre. Brigitte Filion*  
 Optométriste / Optometrist  
 613.443.1113  
 685, Notre Dame, Embrun ON.

**Joyeuses fêtes**



**Happy holidays**

**JOYEUX NOËL!  
 BONNE ET HEUREUSE ANNÉE!**

PROFITEZ DE CE TEMPS POUR CRÉER DE BEAUX SOUVENIRS  
 AVEC VOTRE FAMILLE ET VOS AMIS!

**MERRY CHRISTMAS!  
 HAPPY NEW YEAR!**

TAKE THIS TIME TO CREATE MEMORABLE MOMENTS  
 WITH YOUR FAMILY AND FRIENDS!




[www.mini jeux gonflables chartrand.com](http://www.mini jeux gonflables chartrand.com)



*SOL-AIR Consultants vous souhaite ses meilleurs vœux pour 2025*  
*SOL-AIR Consultants wishes you all the best for 2025*




**Joyeuses fêtes**

 Elaine 343-777-7455 <a href="mailto:ealariviere@gmail.com">ealariviere@gmail.com</a>	 <b>aquatria</b> RÉSIDENCE POUR PERSONNE AUTONOME (RETRAITÉ) La communauté des gens actifs / The community of Active People	 Rose 613-714-1110 <a href="mailto:rcohen@aquatria.ca">rcohen@aquatria.ca</a>
---	--	---

Venez découvrir Aquatria! Contactez-nous pour une visite en personne ou virtuelle. [aquatria.ca](http://aquatria.ca)

**Happy holidays**





*Joyeuses fêtes*  
*Happy Holidays*

Sublime vous souhaite de joyeuses fêtes et une bonne année! Hâte de vous réserver l'an prochain. Soyez prudents!

médico esthétique  
**Sublime**  
medical esthetics

Sublime wishes you happy holidays and a wonderful new year! Looking forward to serving you again next year. Stay safe!

613-419-1197  
2452 Laurier St Rockland, ON  
[www.sublimemedicoesthetic.com](http://www.sublimemedicoesthetic.com)

**JOYEUSES FÊTES**  
FAMILLE, AMIS ET CHERS CLIENTS

LE LUNETTIER  
d'EMBRUN

EMBRUN  
Eyewear

613-443-3335  
[www.lunettier.ca](http://www.lunettier.ca)

**HAPPY HOLIDAYS**  
FAMILY, FRIENDS AND DEAR CLIENTS

De notre famille à la vôtre  
*Joyeuses Fêtes*  
From our family to yours  
*Happy Holidays*

VISIT OUR  
**HOT TUB SHOWROOM**

ROCKLAND SPORTS

- ✓ Unbeatable Prices
- ✓ Patented Cover Systems
- ✓ Industry-Leading Service

Whether it's enjoying a relaxing moment alone, or with a group of loved ones, Strong Spas creates a luxuriously relaxing environment, designed for comfort and soothing hydrotherapy.

**STRONG SPAS**  
CERTIFIED DEALER

ROCKLAND SPORTS  
3-2865 LAURIER ST.  
ROCKLAND  
613-446-9559

[WWW.ROCKLANDSPORTS.COM](http://WWW.ROCKLANDSPORTS.COM)





**Curago**  
PHYSIO

Physio - Massage - Reflexology

**Notre équipe vous souhaite  
de Joyeuses fêtes!**

**Our team wishes you  
Happy holidays!**

www.curagophysio.ca  
613 405-0561  
Wendover, ON



*Joyeuses Fêtes à tous!*

Nous vous souhaitons une nouvelle  
année remplie de petits bonheurs!

**STUDIO SHANTHALY**  
COIFFURE | MAQUILLAGE

**ACADÉMIE SHANTHALY**  
ÉCOLE PROFESSIONNELLE DE COIFFURE



Merry Christmas  Joyeux Noel



OPEN 7 days a week  
Dec 1 - 23 ... 10am-5pm  
Homemade products for your  
bath, body, & home.

**GARDENPATHSOAP.COM**

Joyeuses fêtes  
Happy holidays



Plomberie **SÉGUIN**  
Magasin de plomberie à Embouay  
Plumbing store in Embouay

2701 Saint-Denis, Embouay, Q.C. J0Y 0Y1  
Tel: 613 443-1116 Fax: 613 443-0614

Michel Seguin  
mseg@seguinplumbing@gmail.com

**CKS ONLINE ADMIN ASSIST VOUS SOUHAITE DE JOYEUSES FÊTES!**  
**CKS ONLINE ADMIN ASSIST WISHES YOU HAPPY HOLIDAYS!**




**CKS  
ONLINE  
ADMIN ASSIST**



**SERVICES ADMINISTRATIFS ET LINGUISTIQUES BILINGUES**  
**BILINGUAL ADMINISTRATIVE AND LINGUISTIC SERVICES**

Website / site Web : [cksoaa.ca](http://cksoaa.ca)  
Email address / adresse courriel : [info@cksoaa.ca](mailto:info@cksoaa.ca)

Christiane C. Charbonneau  
Kariane C. Leblanc  
Sébastien S. Carrière  
Copropriétaires / Co-owners





**SKS**  
LAWYERS • AVOCATS • LLP • SRL

GET IN TOUCH.  
info@skslaw.ca  
613 678 2490

SKSLAW.CA



**HAPPY HOLIDAYS**  
FROM SKS LAW LLP

Your trusted legal partner in Eastern Ontario



**GINGA**  
TECHNOLOGY SOLUTIONS

**JOYEUX NOËL ET BONNE ANNÉE 2025 !**  
DE LA PART DE TOUTE L'ÉQUIPE DE GINGA TECHNOLOGY SOLUTION

Alors que l'année touche à sa fin, nous tenons à vous exprimer notre sincère gratitude pour votre confiance et votre soutien. Que vos fêtes de fin d'année soient remplies de joie, de paix et de nouvelles opportunités de succès pour l'année à venir.  
Nous vous souhaitons un merveilleux Noël et une nouvelle année prospère !

[HTTPS://GINGATECH.SOLUTIONS](https://gingatech.solutions)  
[INFO@GINGATECH.COM](mailto:info@gingatech.com)



**Marcil Lavallée**

En cette période des fêtes, toute l'équipe de Marcil Lavallée vous souhaite ses vœux les plus sincères. Que la nouvelle année vous apporte paix, joie et prospérité!

Season's greetings from all of the team of Marcil Lavallée. May the new year bring you peace, joy and prosperity!

*Joyeuses fêtes et bonne année!*

*Happy Holidays and Happy New Year!*



**JOJO'S ACCOUNTING SERVICES**  
Jocelyne (Bazinet) Laplante

22 Alice Street  
Casselman ON K0A 1M0

Cell 613-614-4530  
Fax 613-764-6626  
jojolaplante@hotmail.com

*Joyeuses fêtes*  
*Happy holidays*



LES COUVRE-PLANCHERS  
**CLÉMENT**  
 FLOOR COVERINGS

*Joyeuses fêtes!*  
*Happy Holidays!*

999 rue Cameron Street, Hawkesbury, ON   
[www.ClementFloorCoverings.com](http://www.ClementFloorCoverings.com) 613-632-3427

*Bel'Ortie*

IDÉES CADEAUX POUR VOUS MESDAMES  
 TROUVEZ VOTRE LOOK DES FÊTES  
 MAGASINEZ LOCAL  
 SUIVEZ NOUS SUR FACEBOOK  
 #ISABELLELORTIE  
 2303, RUE LAURIER, UNITÉ 103  
 ROCKLAND (ON)

**Meilleurs vœux du temps des Fêtes!**  
 Que cette saison des fêtes soit remplie de joie et de bonheur. Que la nouvelle année continue de vous apporter santé, prospérité et succès.  
**Joyeuses fêtes de toute l'équipe d'Hydro 2000**

**Horaire des fêtes**  
 24 décembre : 8h00 - 12h00  
 25 & 26 décembre : fermé  
 31 décembre : 8h00 - 15h00  
 1er janvier : fermé





**Parce que chaque entrepreneur est important!**  
**Because every entrepreneur is important!**

*merry Christmas* *Joyeux Noël*

During this hectic holiday season, we understand that it's the busiest time for many. Every entrepreneur matters, and it's through your commitment that we move forward together. On behalf of all the members of the Board of the Hawkesbury Chamber of Commerce, we wish you a Merry Christmas and a New Year full of success and prosperity. Thank you for your support throughout the year. We look forward to continuing our collaboration in 2025!

En cette période des fêtes, nous savons que c'est la saison la plus occupée pour beaucoup. Chaque entrepreneur compte, et c'est grâce à votre engagement que nous avançons ensemble. Au nom de tous les membres du conseil de la Chambre de commerce de Hawkesbury, nous vous souhaitons un joyeux Noël et une nouvelle année remplie de succès et de prospérité. Merci de votre soutien tout au long de l'année. Nous avons hâte de poursuivre notre collaboration en 2025!

[www.hawkesburyccommerce.ca](http://www.hawkesburyccommerce.ca)



## Et la tradition se poursuit!

Une page d'histoire s'est tournée chez Les Armoires Séguin d'Alfred. Depuis déjà plus de vingt-deux ans, l'entreprise transforme le rêve et l'imagination en réalité. Les valeurs d'intégrité, de respect et d'inclusion demeurent les assises de notre raison d'être.

Claude et Linda Séguin sont heureux d'annoncer que Les Armoires Séguin font désormais partie de l'équipe de Noah's Custom Country Homes and Renovations. Cette transition s'inscrit à merveille avec la culture familiale déjà bien en place chez Noah. Il va sans dire que la tradition se poursuit chez les Armoires Séguin et une nouvelle page s'amorce sous le signe de la continuité.

Les Armoires Séguin, gage de qualité, d'esthétisme et de durabilité; voilà, notre crédo qui se perpétue! Alors qu'une autre année se termine, l'équipe des Armoires Séguin et de Noah's Custom Country Homes and Renovations souhaite prendre un moment afin de vous exprimer notre sincère gratitude pour votre confiance et votre partenariat continus. Puisse cette période des Fêtes vous apporter la paix, la joie et surtout la compagnie de ceux qui vous sont chers.



## And the tradition continues!

A historical page has been turned at Les Armoires Séguin Cabinets in Alfred. For more than twenty-two years, the company has been transforming their customers' imagination and dreams into reality. The values of integrity, respect and inclusion remain the foundation of our mission.

Claude and Linda Séguin are pleased to announce that Les Armoires Séguin Cabinets is now part of the Noah's Custom Country Homes and Renovations team. This transition aligns perfectly with the family culture already firmly in place at Noah's. Needless to say, the tradition continues at Les Armoires Séguin Cabinets, and a new chapter begins under the flag of continuity.

Les Armoires Séguin Cabinets, a symbol of quality, beauty and durability – our belief that will carry on! As the year draws to a close, the team at Les Armoires Séguin Cabinets and Noah's Custom Country Homes and Renovations would like to take a moment to express our sincere gratitude for your continued trust and partnership. May this Holiday season bring you peace, joy and most importantly, the company of those you hold dear.



*Passiflora*  
FLORAL BOUTIQUE • BOUTIQUE FLORAL

Brighten up your holiday dinners with our magnificent centerpieces.

**Order now**  
[passiflora.ca](http://passiflora.ca)

*Passiflora*  
FLORAL BOUTIQUE • BOUTIQUE FLORAL

Égayez vos souper du temps des fêtes avec nos magnifiques centres de table.

**Commandez maintenant**  
[passiflora.ca](http://passiflora.ca)

**Soins d'Hygiène Dentaire RDH**  
*Venez retrouver votre sourire!*  
*Come rejuvenate your smile!*

**(613) 299-6957**

**Embrun**  
VANKLEEK HILL







**Découvrez CàB Café**  
Niché au cœur de l'est de l'Ontario, notre café restaurant convivial offre des plats frais, faits maison et préparés avec amour. Des repas copieux aux délicieuses gâteries, en passant par nos cafés artisanaux, tout est préparé avec soin.

Explorez notre boutique pour trouver des produits uniques, fabriqués localement - parfaits pour vos cadeaux ou pour vous faire plaisir ! Vous organisez un événement ? Laissez-nous nous en charger avec nos services de traiteur, conçus pour rendre toute occasion inoubliable.

CàB Café, 1898 Principale, Chute à Blondeau  
📞 613 8721898 🌐 <https://cabcafe1898.com>

**Discover CàB Café**  
Nestled in the heart of Eastern Ontario, our friendly café-restaurant offers fresh, homemade food prepared with love. From hearty meals and delicious treats to our handcrafted coffees, everything is prepared with care.

Explore our boutique to find unique, locally made products - perfect for gifts or to treat yourself!

Planning an event? Let us take care of it with our catering services, designed to make any occasion unforgettable.

CàB Café, 1898 Principale, Chute à Blondeau  
📞 613 8721898 🌐 <https://cabcafe1898.com>

*À tous nos clients et partenaires, l'équipe de Martel & Fils vous souhaite...*



MERRY  
*Christmas*

[WWW.MARTELMONUMENTS.CA](http://WWW.MARTELMONUMENTS.CA)

Club de golf  
**CASSELVIEW**  
Golf and Country Club

Happy Holidays from Casselview Golf Club! As the year comes to a close, we extend our heartfelt thanks to our members, guests, and community for your support and friendship.

Joyeuses fêtes de la part du Club de Golf Casselview! Alors que l'année se termine, nous exprimons notre gratitude envers nos membres, invités et communauté pour votre soutien.

Our restaurant is still open for private events during the winter.  
[golf@casselview.com](mailto:golf@casselview.com)

**Shop Local This Holiday Season!**  
Browse our Online Business Directory  
[Russell.ca/directory](http://Russell.ca/directory)

**Magasinez local durant cette saison des fêtes!**  
Explorer notre répertoire des entreprises en ligne  
[Russell.ca/repertoire](http://Russell.ca/repertoire)



 Municipalité de  
**RUSSELL**  
Township



**Lafleche**  
Sales & Service

Enjoy Winter | Profitez de L'hiver

**Thanks**  
To all our customers, it is a joy to serve you. With our products and support, we aim to meet your needs. We are glad to have the opportunity to help you and we also appreciate your trust in our team to provide high quality service.

**Merci**  
À tous nos clients; c'est une joie de vous servir. Avec nos produits et notre assistance, nous visons à répondre à vos besoins. Nous sommes heureux d'avoir l'opportunité de vous aider et nous apprécions également votre confiance en notre équipe pour fournir un service de haute qualité.

- Sale of parts and equipment / Vente de pièces et d'équipements
- Expert advice / Conseils d'experts
- Repair of most brands / Réparation de la plupart des marques
- Equipment maintenance / Entretien des équipements
- Exceptional financing programs / programmes de financement exceptionnels

**Cub Cadet** **STIHL** **DEWALT** **TORQ** **Weber-inné**

(613) 764-5406 | info@laflechsales.com | www.laflechsales.com

**Happy Holiday Season**  
**Joyeuses Fêtes**

**FROM THE JOHNATHAN GROUP**  
**DE LA PART DU GROUPE JOHNATHAN**

**To all it's Employees , Residents and their families**  
**À tous nos collaborateurs, résidents et leurs familles**

**Wishing you joy, warmth, and special moments during this festive season.**  
**Nous vous souhaitons de la joie, de la chaleur et des moments spéciaux en cette saison festive.**

**May your holidays be filled with peace, love, and happiness!**  
**Que vos fêtes soient remplies de paix, d'amour et de bonheur !**

**Villa St-Albert**  
Une petite résidence de campagne dans un grand village de campagne, avec un grand esprit de famille.  
457-140-1749

**Algonquin Ferry Country Home**

**Richmond Lodge**  
Richmond Lodge

**E-Chester**

**Residence St-Mathias**

**PleinSoleil**  
RESIDENCE VILLAGE

**Ta playlist de Noël**

→ **ÇA PART AVEC NOUS**

**Joyeux Noël** **et bonne année**

**GO FM 92.1**

613-936-2463 **PUB.GOFM.CA**

En cette période des fêtes, le traiteur La Bonne Bouffe vous remercie, chers clients, pour votre confiance et votre fidélité encore une fois cette année. Il est un réel plaisir et un honneur de vous servir.

*Denis Savage et son équipe*

This holiday season, La Bonne Bouffe Catering would like to thank you, dear clients, for your trust and loyalty once again this year. It is truly a pleasure and an honor to serve you.

*Denis Savage and his team*





**SCRAP en masse**  
ARTS & SCRAPBOOKING

Bienvenue dans notre boutique spécialisée dans l'art et le scrapbooking ! Découvrez un univers créatif avec plus de 15 000 produits disponibles, tant en boutique physique qu'en ligne. Notre équipe passionnée de 5 employés, ainsi que nos 11 designers et collaboratrices, vous offrent un service personnalisé et des conseils d'experts. Nous proposons également des ateliers en présentiel et en ligne, adaptés à tous les niveaux, que vous soyez débutant ou expérimenté. Laissez-vous inspirer et exprimez votre créativité avec nos produits et formations. Venez nous voir ou visitez notre boutique en ligne dès maintenant !

Welcome to our store dedicated to art and scrapbooking! Explore a creative world with over 15,000 products available both in-store and online. Our passionate team of 5 employees, along with our 11 designers and collaborators, provide expert advice and personalized service. We also offer workshops, both in-person and online, suitable for all levels, whether you are a beginner or an experienced crafter. Get inspired and unleash your creativity with our products and classes. Visit us in-store or check out our online store today!

**222 vieille route 17, Plantagenet, Ontario**  
**613-673-5456**

Suivez-nous sur <https://scrapenmasse.com>

GALERIE *Caprac* GALLERY

*Collection cadeau* 2024  
info@caprac.ca  
galerieCAPRAC.ca

Le CAPRAC vous invite à soutenir les arts et la culture locaux en cette période des fêtes ! Visitez [galerieCAPRAC.ca](http://galerieCAPRAC.ca) pour découvrir des œuvres d'art originales et des décorations artisanales à 200\$ ou moins.

Line Labrecque / Carole Renaud / Caro Galand

Prescription 10

*Gift Guide Collection* 2024  
info@caprac.ca  
CAPRACgallery.ca

CAPRAC invites you to support local arts and culture this holiday season! Visit [CAPRACgallery.ca](http://CAPRACgallery.ca) to discover a selection of original artworks and one-of-a-kind decorations at \$200 or less.

**PHYSIO PLANTAGENET**

*Joyeuses Fêtes*

Joyeuses Fêtes! Merci de nous avoir fait confiance cette année. Nous vous souhaitons santé, bonheur et joie pour la nouvelle année!

*Happy Holidays*

Thank you for trusting us with your care this year. Wishing you health, happiness, and joy in the coming year!

*happy holidays*  
Warmest Holiday Wishes from KB Media

As the year draws to a close, we'd like to take a moment to express our gratitude for everyone's partnership and support. It's been a year of growth, collaboration, and innovation, and we couldn't have done it without the incredible spirit of the entrepreneurial community.

Wishing you all a joyful holiday season filled with peace, prosperity, and happiness.

May the New Year bring fresh inspiration, new opportunities, and continued success.

Happy Holidays from all of us at KB Media!

KB Media vous souhaite un chaleureux temps des fêtes

Nous aimerions prendre un moment pour exprimer notre gratitude et reconnaître le soutien, les partenariats et tous les liens que nous avons tissés au cours de la dernière année. Cette année a été marquée par la croissance, la collaboration et l'innovation, et nous n'aurions pu y parvenir sans le dynamisme de la communauté d'affaires. Nous vous souhaitons à tous de belles fêtes, remplies de paix, de prospérité et de bonheur.

Que la nouvelle année vous apporte de nouvelles inspirations, de nouvelles opportunités et un succès continu.

Tous les membres de KB Media vous souhaitent de Joyeuses Fêtes !

**Au Sommet des COULEURS**  
Centre éducatif

**6H30 - 17H15**  
**CASSELMAN**

**ENSEMBLE NOUS POUVONS ILLUMINER L'AVENIR DE NOS ENFANTS ET FAIRE DE CHAQUE JOUR UNE AVENTURE PLEINE DE COULEURS.**

**SERVICES**

- Bambins, Préscolaire et Parascolaire (18mois à 12ans)
- Camp de mars, d'été et de Noël (4 à 12ans)
- Service de traiteur respectueux des allergies et intolérances alimentaires
- Approche basée sur les intérêts des enfants
- Suivi du développement de chaque enfant

Plus d'info:  
**613- 764-5664**  
**INFO@AUSOMMETDESCOULEURS.COM**






**Merry Christmas**  
and happy new year



**JOYEUX  
noel**

**Voici la Chambre de commerce de Prescott-Russell (CCPRCC)**

La CCPRCC est le leader et le rassembleur de la communauté d'affaires des municipalités qu'elle représente. Elle contribue à l'avancement et à l'épanouissement de ses membres par le biais d'actions diverses qui favorisent l'essor et le dynamisme de l'économie locale au profit de l'ensemble de la communauté.

En tant que membre...  
Vous profitez d'activités gratuites de réseautage, de formation et d'information;

Vous bénéficiez de visibilité sur le Web, les médias sociaux et dans les journaux;

Vous faites partie d'un groupe sélect dont les membres partagent tous les mêmes intérêts et préoccupations;


Vous faites partie d'un lobby qui représente efficacement vos intérêts auprès des décideurs politiques et socioéconomiques;

Vous êtes membre d'un organisme qui se fera le champion de l'achat local et de ses avantages auprès de la communauté.

Ahézrez dès aujourd'hui à la Chambre de commerce de Prescott-Russell. Nous avons besoin de vous... pour mieux vous représenter. Une Chambre de commerce forte est le gage de son succès. Rendez-vous sur not site Web pour de plus amples renseignements.

**VOTRE SUCCÈS EST NOTRE RÉUSSITE**

La chambre de commerce de Prescott-Russell Inc.  
The Prescott-Russell Chamber of Commerce Inc.



*Joyeuses Fêtes de la part de la famille d'Alexe Dance*




*Happy Holidays from the Alexe Dance family*

2000 ← rue Main ouest

**St Denis**  
BRIQUES ET PIERRES.COM

**613-632-0977**  
Large selection of fireplaces  
wood-gas-pellet/bois-gaz-granule  
(encastrable ou sur base)

\* Certified Installers \*




rue McGill

**St Denis**  
BRIQUES ET PIERRES.COM

**613-632-0977**  
Large selection of fireplaces  
wood-gas-pellet/bois-gaz-granule  
(encastrable ou sur base)

\* Certified Installers \*








# Gala de l'Excellence 2024 Gala of Excellence

Le **Gala de l'Excellence 2024** a célébré les réalisations exceptionnelles des entrepreneurs et entreprises de divers secteurs dans Prescott et Russell. Les finalistes et les lauréats de cette année ont fait preuve d'un leadership exceptionnel et d'un engagement envers leurs communautés et leurs industries. Joignez-vous à nous pour féliciter ces accomplissements remarquables et célébrer leur succès.

The **2024 Gala of Excellence** celebrated the outstanding achievements of entrepreneurs and businesses across various sectors in Prescott and Russell. This year's finalists and winners have demonstrated exceptional leadership and commitment to their communities and industries. Join us in congratulating these remarkable achievers and celebrating their success.

## CATÉGORIE PLATINE PLATINUM CATEGORY

Prix de l'Excellence Excellence Award  
**ACADÉMIE SHANTHALY INC.**  
Commandité par/Sponsored by  
Centre de services à l'emploi Prescott-Russell Employment Services Centre

Prix Entrepreneur(e) de l'année Entrepreneur of the Year Award

Finalistes/Finalists  
1. Microtel Wyndham Casselman  
2. Baker Design Déco Surfaces  
3. La Binerie  
**MICROTEL WYNDHAM CASSELMAN**  
Commandité par/Sponsored by  
Comtés unis de Prescott et Russell / United Counties of Prescott and Russell

## CATÉGORIE OR GOLD CATEGORY

Prix Éméritus Emeritus Award  
**ESTELLE PATENAUDE**  
Commandité par/Sponsored by  
Société de développement Prescott et/and Russell Development Corporation

Prix du Jury Jury Award

Finalistes/Finalists  
1. Contak Solutions de recrutement  
2. Kyan Cuisine  
3. Les Jardins Lamoureux  
**CONTAK SOLUTIONS DE RECRUTEMENT**  
Commandité par/Sponsored by  
Desjardins Entreprise/Business



**CATÉGORIE ARGENT****Prix Entreprise inclusive**

Finalistes/Finalists

1. A&W Rockland
2. Calypso Water Park
3. L'Original Packing Ltée

**L'ORIGINAL PACKING LTÉE****SILVER CATEGORY****Inclusive Business Award**Commandité par/Sponsored by  
Groupe Convex**Prix Daniel Gigault****Daniel Gigault Award****LA CUISINE PASSIONNÉE**Commandité par/Sponsored by  
Commission de formation de l'Est ontarien / Eastern Ontario Training Board**CATÉGORIE BRONZE****Prix Entreprise manufacturière**

Finalistes/Finalists

1. Mexican Corn Products Inc.
2. Martel & Fils Inc.
3. L'Original Packing Ltée

**MARTEL & FILS INC.**Commandité par/Sponsored by  
Marcil Lavallée**BRONZE CATEGORY****Manufacturing Business Award****Prix Entreprise de détail**

Finalistes/Finalists

1. Baker Design Déco Surfaces
2. Martel & Fils Inc.
3. L'Original Packing Ltée

**L'ORIGINAL PACKING LTÉE**Commandité par/Sponsored by  
RBC Banque Royal Bank**Retail Business Award****Prix Entreprise de services**

Finalistes/Finalists

1. Contak Solutions de recrutement
2. Microtel Wyndham Casselman
3. Studio Shanthaly Inc.

**STUDIO SHANTHALY INC.**Commandité par/Sponsored by  
Chambre de commerce Hawkesbury Chamber of Commerce**Services Business Award****Prix Entreprise touristique**

Finalistes/Finalists

1. La Binerie
2. Brauwerk Hoffman Rockland
3. Aventures AHOY Adventures

**AVENTURES AHOY ADVENTURES**Commandité par/Sponsored by  
Club de golf Casselview Golf & Country Club**Tourism Business Award****Prix Entreprise agroalimentaire**

Finalistes/Finalists

1. Les Jardins Lamoureux
2. Brauwerk Hoffman Rockland
3. L'Original Packing Ltée

**BRAUWERK HOFFMAN ROCKLAND****Agri-Food Business Award**Commandité par/Sponsored by  
Groupe automobile Laplante Group**Prix Nouvelle entreprise**

Finalistes/Finalists

1. Euphie D'Ici Café and Smoothies Bar
2. Académie Shanthaly Inc.
3. Brauwerk Hoffman Rockland

**ACADÉMIE SHANTHALY INC.****New Business Award**Commandité par/Sponsored by  
Les Jardins Lamoureux**Prix Travailleur(euse) autonome**

Finalistes/Finalists

1. La Cuisine Passionnée
2. Leduc Designs
3. Impressions Design

**IMPRESSIONS DESIGN**Commandité par/Sponsored by  
Chambre de commerce Clarence-Rockland Chamber of Commerce**Independent Worker Award****Prix Femme entrepreneure**

Finalistes/Finalists

1. Soins d'hygiène dentaire RDH Dental Hygiene
2. Aventures AHOY Adventures
3. Studio Shanthaly Inc.

**STUDIO SHANTHALY INC.**Commandité par/Sponsored by  
Centre entrepreneurship Prescott-Russell Entrepreneurship Centre**Woman Entrepreneur Award****Prix Jeune entrepreneur(e)**

Finalistes/Finalists

1. Kyan Cuisine
2. Bastien Physio +
3. Martel & Fils Inc.

**MARTEL & FILS INC.**Commandité par/Sponsored by  
KB Media Corp.**Young Entrepreneur Award****Prix Action communautaire**

Finalistes/Finalists

1. Brauwerk Hoffman Rockland
2. Aventures AHOY Adventures
3. L'Original Packing Ltée

**AVENTURES AHOY ADVENTURES**Commandité par/Sponsored by  
KB Media Corp.**Community Participation Award**



**COMMANDITAIRES PARTICIPATIFS****ACTIVE SPONSORS**

Un immense merci à tous nos commanditaires et fournisseurs. Votre soutien continu, votre professionnalisme et votre souci du détail ont fait de cette merveilleuse soirée un événement exceptionnel.

A huge thank you to all the sponsors and suppliers. Your continued support, professionalism and attention to detail have made this wonderful evening an exceptional event.

BOUTEILLES DE VIN ROUGE

RED WINE BOTTLES

**ARBORIS INC.**

BOUTEILLES DE VIN BLANC

WHITE WINE BOTTLES

**CHAMBRE DE COMMERCE PRESCOTT-RUSSELL CHAMBER OF COMMERCE**

CENTRES DE TABLES

TABLE CENTERPIECES

**CONSEIL SCOLAIRE DE DISTRICT CATHOLIQUE DE L'EST ONTARIEN**

ESPACE COCKTAIL

COCKTAIL AREA

**SOL-AIR CONSULTANTS**

ESPACE MUSIQUE

MUSIC AREA

**TRAITEUR LA BONNE BOUFFE**

ESPACE PHOTO BOOTH

PHOTO BOOTH AREA

**CONSEIL SCOLAIRE DE DISTRICT CATHOLIQUE DE L'EST ONTARIEN****MERCI AUX FOURNISSEURS****THANK YOU TO THE SUPPLIERS**

PHOTOGRAPHE

PHOTOGRAPHER

**LEXINE PHOTOGRAPHIE**

SON ET TECHNIQUE

SOUND AND TECHNICAL

**PROSON**

MUSIQUE

MUSIC

**CENTRE D'EXCELLENCE ARTISTIQUE DE L'ONTARIO  
THE ROCK JUNKIES**

DÉCORATIONS

DECORATIONS

**SAM & BEE COLLECTIVE - EVENT DESIGN**

TRAITEUR

CATERER

**TRAITEUR LA BONNE BOUFFE**

TROPHÉES

TROPHIES

**GROUPE RÉGIMBAL GROUP**

SALLE

VENUE

**CENTRE COMMUNAUTAIRE CAMILLE PICHÉ COMMUNITY CENTRE**

MAÎTRE DE CÉRÉMONIE

HOST

**ÉRIC CHARLEBOIS****MERCI AU COMITÉ DE JURY****THANK YOU TO THE JURY COMMITTEE**

THUY VUONG BLAIS - Présidente/President  
ÉRIC RENAUD  
ADAM HAMIDI

OUSSAMA NACIRI  
ÉRIC BROUSSEAU  
SARAH BOUCHKHI



FÉLICITATIONS AUX GAGNANT(E)S

CONGRATULATIONS TO THE WINNERS



Prix de l'Excellence Award



Entrepreneur de l'année/of the Year



Éméritus / Emeritus



Entreprise touristique  
Tourism Business



Entreprise agroalimentaire  
Agri-Food Business



Nouvelle entreprise  
New Business



Prix du Jury Award



Entreprise Inclusive Business



Prix Daniel Giguault Award



Travailleur(euse) autonome  
Independent Worker



Femme entrepreneure  
Woman Entrepreneur



Jeune entrepreneur  
Young Entrepreneur



Entreprise manufacturière  
Manufacturing Business



Entreprise de détail  
Retail Business



Entreprise de services  
Services Business



Participation communautaire  
Community Participation





# *Nos services*

# *Our services*

La Société de développement Prescott et Russell (SDPR) est financée par le gouvernement du Canada par l'intermédiaire de FedDev Ontario. Nos services de financement sont conçus pour aider les entreprises à accéder au soutien financier essentiel. Nous offrons un accompagnement expert tout au long du processus, depuis l'identification des opportunités de financement pertinentes jusqu'à la préparation et la soumission des demandes. Notre équipe veille à assurer votre admissibilité, à maximiser vos chances de succès et à naviguer aisément à travers les exigences complexes. Que vous cherchiez à financer un nouveau projet, à développer vos activités ou à relever des défis commerciaux spécifiques, nous proposons des solutions sur mesure pour répondre à vos besoins uniques et obtenir les ressources nécessaires à la croissance et à la pérennité. Nous sommes gouvernés par un conseil d'administration composé de bénévoles représentant différentes régions et secteurs d'activité de Prescott et Russell.

Au cours de l'année fiscale 2023-2024, la Société de développement Prescott et Russell (SDPR) a approuvé des prêts et des marges de crédit totalisant plus de 1 413 165 \$ dans les régions de Prescott et Russell et du Sud de l'Ontario. Parmi ces fonds approuvés, 1 163 165 \$ ont été déboursés à partir de divers programmes de financement tels que le prêt du Fonds d'investissement (FI) et la marge de crédit, le Fonds d'aide et relance régional (FARR) et l'Initiative de développement économique du Sud de l'Ontario (IDESO) pour divers projets entrepreneuriaux de démarrage, de maintien et d'expansion.

The Prescott and Russell Development Corporation (PRDC) is funded by the Government of Canada through FedDev Ontario. Our funding services are designed to help businesses access essential financial support. We provide expert guidance throughout the entire process, from identifying relevant funding opportunities to preparing and submitting applications. Our team helps ensure your eligibility, maximize your chances of success, and navigate complex requirements with ease. Whether you're looking to fund a new project, expand operations, or address specific business challenges, we offer tailored solutions to meet your unique needs and secure the resources necessary for growth and sustainability. We are governed by a board of directors of volunteers representing different regions and sectors of activity in Prescott and Russell.

In the 2023-2024 fiscal year, the Prescott and Russell Development Corporation (PRDC) approved loans and lines of credit totaling more than \$1,413,165 in the Prescott and Russell and Southern Ontario regions. Of those approved funds, \$1,163,165 were disbursed from various funding programs such as the Investment Fund (IF) loan and line of credit, the Regional Relief and Recovery Fund (RRRF) and the Economic Development Initiative of Southern Ontario (EDISO) for various start-up, maintain and expansion entrepreneurial projects.

Financé par :  
Agence fédérale de développement  
économique pour le Sud de l'Ontario

Funded by:  
Federal Economic Development  
Agency for Southern Ontario

Canada



La Société de développement Prescott et Russell (SDPR), parrainé par FedDev Ontario, continue de réaliser son mandat d'encourager le développement et la diversification de l'économie locale. Nous offrons différentes options de financement pour tous vos projets entrepreneuriaux.

#### Prêt FONDS D'INVESTISSEMENT

Le prêt du Fonds d'investissement fournit une source de financement, jusqu'à un maximum de **300,000 \$**, aux nouvelles entreprises et entreprises existantes dans la région de Prescott et Russell. Cette source de financement comporte une structure souple avec des termes de remboursement flexibles et une évaluation de votre projet et assistance dans l'obtention d'un financement réaliste.

#### MARGE DE CRÉDIT

L'aide financière maximale de **150,000 \$** sous forme de marge de crédit fournie par le fonds d'investissement est offerte uniquement aux PME constituées en société. L'emprunteur peut emprunter de l'argent de sa marge de crédit en tout ou en partie, selon ses besoins et sous preuve de factures justifiées. Les fonds peuvent être utilisés pour diverses raisons, notamment l'expansion de l'entreprise, les améliorations locatives, la gestion de la trésorerie, le flux de trésorerie pour fins de contrats, le paiement de factures, les dépenses inattendues.

#### Prêt JEUNE ENTREPRENEUR

Le prêt Jeune entrepreneur a pour but de contrer l'exode des jeunes vers les grands centres urbains et vise à soutenir les jeunes entrepreneurs de 18 à 39 ans dans la région de Prescott et Russell avec un financement variant entre **5,000 \$ à 30,000 \$**. Ce programme promouvoit le leadership des jeunes et valorise leur engagement social, culturel et économique dans nos communautés.

#### Prêt EXPRESS

Le prêt Express est créé pour favoriser la continuité des opérations des entreprises de la région de Prescott et Russell. Un financement pouvant aller jusqu'à un maximum de **15,000 \$** pour des dépenses telles que l'amélioration locative, l'augmentation d'inventaire, le soutien de fonds de roulement, l'amélioration d'équipements et le marketing, pour en nommer quelques-uns.

#### Prêt IDESO

Le prêt IDESO est dédié aux entreprises francophones du Sud de l'Ontario, incluant les régions rurales et urbaines. Ce programme offre du financement pouvant aller jusqu'à un maximum de **30,000 \$** et est conçu pour renforcer l'assise, la durabilité et la compétitivité des communautés francophones du sud de l'Ontario et répondre aux besoins déterminés et favoriser la croissance économique. Un montant additionnel de **15,000 \$** est également disponible avec notre partenaire, la Fondation franco-ontarienne.

The Prescott and Russell Development Corporation (PRDC), sponsored by FedDev Ontario, continues to deliver its mandate to encourage the development and diversification of local economy. We offer various services for all your entrepreneurial projects.

#### INVESTMENT FUND Loan

The Investment Fund loan provides a funding source, up to a maximum of **\$300,000**, to new and existing businesses in the Prescott and Russell region. This source of financing is structured with flexible repayment terms and an assessment of your project and an assistance in obtaining realistic funding.

#### LINE OF CREDIT

The maximum financial assistance of **\$150,000** in the form of a line of credit provided by the investment fund is offered to incorporated SMEs only. The borrower can borrow money from his/her line of credit in whole or in part, according to his/her needs and with proof of justified invoices. The funds can be used for a variety of reasons, including business expansion, leasehold improvements, cash flow management, cash flow for contract purposes, bill payment and/or unexpected expenses.

#### YOUNG ENTREPRENEUR Loan

The Young Entrepreneur loan has been created to reduce the out-migration of young people towards urban centers and aims at supporting young entrepreneurs from 18 to 39 years of age in the Prescott-Russell region with available funding from **\$5,000 to \$30,000**. This program promotes the leadership of young people and the development of their social, cultural and economic engagement in our region.


#### EXPRESS Loan

The Express loan is created to support the operational continuity of businesses in the Prescott Russell region. Funding up to a maximum of **\$15,000** for expenses such as leasehold improvements, increase inventory, help with working capital, improve equipment and marketing, to name a few.

#### EDISO Loan

The EDISO loan is dedicated to francophone businesses of southern Ontario, including rural and urban areas. This program offers funding up to a maximum of **\$30,000** and is designed to strengthen the foundation, sustainability and competitiveness of francophone communities in southern Ontario and meet identified needs and promote economic growth. An additional **\$15,000** is available through our partner, the Fondation franco-ontarienne.



A high-speed photograph of two champagne flutes clinking together, creating a large, dynamic splash of golden liquid that rises and spreads around the glasses. The background is solid black, making the bright, bubbly champagne stand out. The glasses are positioned on the left side of the frame, with the text on the right.

*Que la nouvelle  
année vous apporte  
santé, bonheur,  
prospérité et  
de nouvelles  
opportunités.  
Tchin-tchin!*

---

*May the new  
year bring you  
health, happiness,  
prosperity and  
new opportunities.  
Cheers!*